

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりゃくか)

June 15, 2021

2021ねん 6がつ 15にち



Premium Gift Certificate of Iwakuni City-

Second Round

だい 2だん いわくにし プレミアム しょうひんけん

To help and recover the plunging local economy amid lingering COVID-19 pandemic, City of Iwakuni will launch the second round sale of 100% premium gift certificates.

しんがた コロナウイルス かんせんしょう の かんせん かくだい が ちょうきか するなか、おおきな だけきを うけている ちいき けいざいの かいふくを はかる ため、だい2だん となる プレミアムりつ 100パーセントの しょうひんけん を はんばい します。

Sale period: 1 July (Thu) – 29 Oct. (Fri) (Usable until 31 Oct. (Sun))

はんばい きかん:7がつ 1にち(もく)~10がつ 29にち(きん)(10がつ 31にち(にち)まで しょう かのう)

Who's eligible: たいしょう

Every household entered in Basic Resident Register of Iwakuni city as of 1 July 2021.

2021ねん 7がつ 1にち じてんで いわくにしの じゅうみん きほん だいちょう に きろくの ある せたい

※ Exchange ticket for purchase will be mailed to the head of household in late June.

6がつ げじゅん ころ、せたいぬしに こうにゅう ひきかえけん を ゆうそう します。

Sale price: はんばい りょうきん

¥5,000 /set (¥1,000x10)

1セット(1,000えん×10まい)を 5,000えん で はんばい

※ Purchasable up to 2 sets/ household

1せたい あたり 2セットまで こうにゅう か

Place of purchase: こうにゅう ばしょ

Any post office in the city (excluding Kawagoe post office and branch post offices)

しない ゆうびんきょく(かわごえ ゆうびんきょく および かんい ゆうびんきょく を のぞく)

Where they can be used at: Any certified shop/store that can accept gift certificates

りょう かのうてん:とりあつかいてん とうろくしょう が ある おみせ

※ Check the list of shop/store with <https://www/iwakuni-2021p-shohinken.jp/>

とりあつかいてん は この URL で かくにん してください [http...](http://www.iwakuni-2021p-shohinken.jp/)

POC: といあわせ

Iwakuni City Premium Gift Certificate Project Promotion Association Tel:21-4201

といあわせ:いわくにし プレミアム つき しょうひんけん はっこう じぎょう すいしん きょうぎかい

でんわ 21-4201

※ Call Commerce and Industry Promotion Section at 29-5110 for any questions about exchange tickets.

こうにゆう ひきかえけん については しょうこう しんこうか でんわ:29-5110

・Please practice COVID-19 infection mitigation measures when purchasing the gift certificates such as avoiding a crowded setting, etc.

こうにゆうの さい、こんざつを さけるなど、しんがた コロナウイルス かんせん かくだい ぼうしに ごきょうりよく ください。

・There's no need to rush to purchase the gift certificates because they are available for every household.

ぜんせたいぶん ありますので、こらずに ごこうにゆう ください

・Watch out!! Someone may be trying to defraud you of the money by taking advantage of premium gift certificates.

プレミアム しょうひんけんに びんじょうした さぎに ちゅうい ください

Change Made to Evacuation Information

ひなんじょうほう が へんこう されました

Due to partial amendment to the Basic Act on Disaster Control Measures, changes have been made to Evacuation Information.

さいがいたいさく きほんほうの いちぶ かいせいに ともない、ひなん じょうほう が へんこう されました。

Major changes: おもな へんこうてん

○ “Evacuation advisory” in Alert Level IV is abolished and incorporated into “Evacuation directive”. From now, “Evacuation directive” is to be issued for any phase used to be taken into consideration to issue “Evacuation advisory”.

けいかい レベル4の「ひなん かんこく」がはいしされ「ひなん しじ」に いっぽんか されました。

これまで ひなんかんこく を はつれい していた タイミングで「ひなん しじ」を はつれい します。

○ Alert Level III is changed to “Evacuation for Elderly, etc.”

けいかい レベル3 が「こうれいしゃ とう ひなん」に へんこう されました。

※ Alert Level III also applies to those other than elderly, etc. when voluntary evacuation is advised if necessary.

けいかい レベル3 は、こうれいしゃとう いがいの ひとも ひつように おうじて、じしゆてきに ひなんする タイミング です。

Before change へんこう まえ

Information to urge actions こうどう を うながす じょうほう
Disaster occurrence Information さいがい はっせい じょうほう
Evacuation directive (emergency) Evacuation advisory ひなん しじ(きんきゅう)ひなん かんこく
Preparation for evacuation/ Start of evacuation of elderly, etc. ひなん じゅんび・こうれいしゃ とう ひなん かいし
Heavy rain, flood, high tide warning おおあめ・こうずい・たかしお ちゅういほう
Early warning information そうき ちゅうい じょうほう

After change へんこう ご

Alert Level けいかいレベル	Phase じょうきょう	Action to take とるべき こうどう	Info. to urge actions こうどうを うながす じょうほう
V 5	Disaster occurred/imminent さいがいはっせい・せつぱく	Life in danger. Secure the safety いのちのきけん ただちに あんぜんかくほ	Emergency securing of safety きんきゅう あんぜん かくほ
IV 4	High risk of disaster さいがいの おそれ たかい	All-out evacuation from danger きけんなばしよ からぜ んいん ひなん	Evacuation advisory ひなん しじ
III 3	Risk of disaster exists さいがいの おそれ あり	Elderly to evacuate from danger きけんなばしよから こう れいしゃは ひなん	Evacuation of elderly, etc. こうれいしゃ とく ひなん
II 2	Weather worsens きしょうじょうきょうあつか	Secure own action for evacuation みずからの ひなんこう どうを かくほ	Heavy rain/ flood/ high tide warning おおあめ・こうずい・たかしお ちゅういほう
I 1	Weather may worsen later on こんご きしょうじょう あ つかの おそれ	Heighten preparedness さいがいへの こころが まえを たかめる	Early warning information そうきちゅういじょうほう

POC: Crisis Management Section Tel: 29-5119

といあわせ: きき かんり か でんわ: 29-5119

Friendly Morning Market at Local Wholesale Market

ちほう おろしうり しじょう ふれあい あさいち

Date/Time: June 19 (Sat), 09:30-

にちじ: 6がつ 19にち(ど)、ごぜん 9じ はん～

※ Ends when all the supplies are gone.

しょうひん が なくなり した い しゅうりょう

Place: Local Wholesale Market

ばしよ: ちほう おろしうり しじょう

Content: Sales of vegetables, fruits, marine products and meat.

ないよう: やさい、くだもの、すいさんぶつ、せいにく など を はんばい

※Affiliated shops and eateries are always open.

かんれん てんぽ や いんしょくてん などは じょうじ かいほう して います。

POC: Management of Local Wholesale Marketing Section Phone: 32-7355

といあわせ: せいさん りゅうつう か でんわ: 32-7355



Medical Institutions Open on Sundays/Holidays and Service Hours

09:00-17:00 (Reception ends at 16:30)

※Dental clinic: 09:00 – 16:00 (Reception ends at 15:30)

しないきゅうじつ ざいたくい・しんりょううけつけ じかん

ごぜん 9じ~ごご 5じ はん(しんりょう は ごご 4じ はん まで)

※しか:ごぜん 9じ~ごご 4じ(うけつけ は ごご 3じ はん まで)

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
July 4 (Sun) 7がつ 4か(にち)	Mii Eye Clinic みい がんか	1-chome, Nakatsu-machi なかつまち 1ちょうめ	30-3131
	Kuga Clinic くが クリニック	5144-2, Kuga-machi くがまち 5144-2	82-6611
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわまち しめがみ	76-0666
	* Ohya Dental Clinic おおや しか	2-chome, Minami-Yuu-machi ゆうまち みなみ 2ちょうめ	63-1182
July 11 (Sun) 7がつ 11にち (にち)	Masuda ENT Clinic ますだ じびいんこうか	2-chome, Ozu-machi おづまち 2ちょうめ	31-8231
	Kawasato Dispensary かわさと しんりょうしょ	Soh, Shuto-machi しゅうとうまち そう	85-0010
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわまち しめがみ	76-0666
July 18 (Sun) 7がつ 18にち (にち)	Maruhisa Eye Clinic まるひさ がんか	2-chome, Ozu-machi おづまち 2ちょうめ	34-5333
	Miwa Hospital みわ びょういん	Shibukuma, Miwa-machi みわまち しぶくま	96-1155
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわまち しめがみ	76-0666
July 22 (N/H) 7がつ 22にち(しゆく)	Mizushima Eye Clinic みずしま がんか	1-chome, Marifu-machi まりふまち 1ちょうめ	21-3401
July 23 (N/H) 7がつ 23にち(しゆく)	Obata Eye Clinic おばた がんか いいん	1-chome, Iwakuni いわくに 1ちょうめ	43-0245
July 25 (Sun) 7がつ 25にち (にち)	Yamamoto ENT Clinic やまもと じびいんこうか クリニック	6-chome, Marifu-machi まりふまち 6ちょうめ	35-4587
	Midori Hospital みどり びょういん	359-1, Yuu-machi ゆうまち 359-1	63-0111
	Mikawa Dental Dispensary みかわ しか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわまち しめがみ	76-0666

The above is subject to change. Please check with newspapers or city homepage for details.
じょうきは へんこうに なる ばあいがあります。とうじつ の しんぶん や し ホームページ など で ごかくにん ください

* Ohya Dental Clinic's Clinic Hours is from 09:00 – 12:00 (Reception hours until 11:30)

Inquiries: Community Healthcare Section Tel:29-5011

といあわせ:ちいき いりょうか でんわ:29-5011